

РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

от 28 септември 2005 година

относно приемане на Устава на членовете на Европейския парламент

(2005/684/ЕО, Евратом)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност и по-специално член 190, параграф 5 от него,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия и по-специално член 108, параграф 4 от него,

като взе предвид становището на Комисията,¹

с одобрението на Съвета²

като има предвид, че:

(1) Парламентът се състои от „представителите на народите обединени в Общността”. Тези представители, както също се утвърждава в член 190, параграф 1 от Договора за създаване на Европейската общност, са „представителите на народите обединени в Общността”. Същият термин е използван в член 190, параграф 2 от Договора за създаване на Европейската общност” (броят на представителите, избирани във всяка държава-членка) и в член 190, параграф 3 (представителите се избират за срок от пет години). Тези разпоредби, съгласно които членовете са представителите на народите оправдава използването в Устава на термина „член”.

(2) Парламентът има правото да регулира своята собствена дейност в Процедурния си правилник, в съответствие с първия параграф от член 199 от Договора за създаване на Европейската общност” и в съответствие с настоящия Устав.

(3) Член 1 от Устава разглежда понятието „член на Европейския парламент” и изяснява, че Уставът не разглежда правата и задълженията на членовете на Европейския парламент, а обхваща правилата и общите условия, приложими за упражняването на техния мандат.

(4) Свободата и независимостта на членовете на Европейския парламент, на които е посветен член 2 и които не се споменават в никоя разпоредба на първичното законодателство, следва да бъдат регламентирани. Поетите ангажименти от членовете на Европейския парламент да напуснат своята

¹ Становище на Комисията от 3 юни 2003 г., потвърдено от заместник-председателя Валстрьом в хода на заседанието на Европейския парламент на 22 юни 2005 г.

² Писмо от Съвета от 19 юли 2005 г.

длъжност в определен момент или изявленията за тяхното намерение да напуснат длъжността си на неопределена дата, които политическите партии могат да използват по свое усмотрение, трябва да се считат за несъвместими със свободата и независимостта на членовете на Европейския парламент и затова не трябва да бъдат задължителни по закон.

(5) Член 3, параграф 1 възпроизвежда напълно разпоредбите на член 6, параграф 1 от Акта от 20 септември 1976 г. относно избирането на членовете на Европейския парламент чрез пряко и всеобщо гласуване.

(6) Правото на инициатива, упоменато в член 5 е основно право на всеки член на Европейския парламент. Процедурният правилник на Парламента не може да направи това право нищожно.

(7) Правото за инспектиране на архивите, предвидено в член 6, което вече е прогласено в Процедурния правилник на Парламента е съществен аспект на упражняването на мандата на даден член на Европейския парламент и затова трябва да бъде предвидено в Устава.

(8) Член 7 има за цел да гарантира, че въпреки изявленията в противен смисъл, езиковото разнообразие ще продължава да се защитава. Трябва да се изключи всяка дискриминация срещу някой от официалните езици. Този принцип следва да продължи да се прилага след всяко разширяване на Европейския съюз.

(9) В съответствие с членове 9 и 10, членовете на Европейския парламент трябва да получават заплата за изпълнението на своите задължения. По отношение на размера на заплатата, експертна група, свикана от Парламента, представи през май 2000 г. проучване, в съответствие, с което заплата, възлизаща на 38,5% от основната заплата на съдия в Съда на Европейските общности е основателна.

(10) Тъй като заплатата и обезщетението за преместване, както и пенсиите за старост, инвалидност и наследствените пенсии, се финансират от общия бюджет на Европейския съюз, за тях е подходящо да подлежат на облагане с данък в полза на Европейските общности.

(11) Поради специфичните обстоятелства на членовете на Парламента, в частност фактът, че те не са задължени да пребивават в някое от местата за работа на Парламента и техните специфични връзки с държавата, в която са избрани, уместно е да се предвиди възможността за държавите-членки да прилагат разпоредбите на своето национално данъчно законодателство по отношение на заплатата и обезщетението за преместване, както и за пенсиите за старост, инвалидност и наследствените пенсии.

(12) Член 9, параграф 3 е необходим, защото партиите често очакват доходите, упоменати в член 9, параграфи 1 и 2 да се използват отчасти за техни цели. Тази форма на финансиране на партиите следва да бъде забранена.

(13) Обезщетението за преместване, предвидено в член 9, параграф 2 и член 13 е предназначено, в частност, да помогне за периода между края на мандата на даден член и заемането му на нова длъжност. Когато бившият член на

Европейския парламент поеме друг мандат или поеме обществена служба, тази цел престава да е релевантна.

(14) В светлината на промените в държавите-членки по отношение на пенсиите за старост, изглежда подходящо бившите членове на Европейския парламент да имат право на пенсия за старост при навършването на 63 години. Член 14 не засяга правото на държавите-членки да вземат пред вид пенсиите за старост, платими по националното законодателство при изчисляването на пенсии за старост.

(15) Разпоредбите за обезпечаване на наследниците са по същество в съответствие с настоящото законодателство в Европейската общност. Правото на съпруга/та наследник, който е сключил нов брак се основава на съвременната идея, че то е свързано с лична облага, а не е предназначено само за „обезпечаване”. Такова право не се изключва даже когато съпругът/съпругата наследник е „обезпечен/а/ въз основа на свой собствен доход или лично богатство.

(16) Член 18 е необходим, защото когато Уставът влезе в сила, държавите-членки ще преустановят възстановяването на разходите, които членовете на Европейския парламент правят в резултат на заболяване или да плащат част от вноските за здравно осигуряване. Тези доходи често се задържат след приключването на мандата на даден член на Европейския парламент.

(17) Разпоредбите, отнасящи се до възстановяването на разходите трябва да бъдат в съответствие с принципите, предвидени от Съда на Европейските общности в съдебното решение „Lord Bruce”³. По този начин на Парламента е позволено да извършва такова възстановяване чрез сума по единна ставка, случаите, в които е подходящо, за да се намалят административните разходи и бреме, присъщи на система, свързана с проверката на всяко отделно разходно перо. Следователно, това представлява рационална администрация.

(18) На 28 май 2003 г. Бюрото на Парламента приема поредица от нови правила, уреждащи плащането на разходите и добавките на членовете на Европейския Парламент на базата на действително направените разходи, които трябва да влязат в сила по същото време както този Устав.

(19) Държавите-членки следва да гарантират, че правилата, за назначаване на членовете на Европейския парламент, когато упражняват своя мандат в тяхната държава-членка, на същата основа, както членовете на националния парламент, се запазват. Не е възможно този проблем да бъде решен на европейско ниво, тъй като съществуват много коренно различни системи в държавите-членки. Без такива правила, упражняването на мандата на даден член на Европейския парламент в държавата-членка, където даден член е бил избран, би било възпрепятствано в значителна степен, ако не и невъзможно. Ефективното упражняване на мандата е също в интерес на държавите-членки.

³ Съдебно решение на Съда от 15 септември 1981 г., Дело 208/80 *Многоуважаемият Лорд Брус от Донингтън срещу Ерик Гордън Аспдън* [1981] ECR 2205.

(20) Член 25, параграф 1 се изисква, защото коренно различните национално разпоредби, на които членовете на Европейския парламент са били подчинени досега, правят невъзможно решаването на европейско ниво на всички проблеми, свързани с прехода от една стара към една нова европейска система. Даването на членовете на Европейския парламент избор, ще направи невъзможно правата им да бъдат намалявани или да понесат финансова загуба в резултат на прехода. Правилото, предвидено в член 25, параграф 2 идва като следствие от решението, взето в съответствие с член 25, параграф 1.

(21) Разнообразието на положението в различните държави е разгледано в член 29, съгласно, който на държавите-членки се позволява да приемат като преходна мярка правила, различни от разпоредбите от настоящия устав. Самото това разнообразие оправдава възможността, при която държавите-членки могат да запазят паритета на възнаграждението между държавите-членки на Европейския парламент и членовете на националните парламенти,

РЕШИ:

ДЯЛ I

РЕГЛАМЕНТИ И ОБЩИ УСЛОВИЯ, РЕГУЛИРАЩИ ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ЗАДЪЛЖЕНИЯТА НА ЧЛЕНОВЕТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

Член 1

Настоящият Устав предвижда регламентите и общите условия, уреждащи изпълнението на задълженията на членовете на Европейския парламент.

Член 2

1. Членовете на Европейския парламент са свободни и независими.
2. Споразуменията относно оставката на даден член на Европейския парламент от длъжност преди или в края на парламентарния мандат са недействителни и невалидни.

Член 3

1. Членовете на Европейския парламент гласуват на индивидуална и персонална база. Те не са обвързани с никакви инструкции и няма да получават обвързващ мандат.
2. Споразуменията относно начина, по който трябва да бъде упражняван мандата, са недействителни и невалидни.

Член 4

Документите и електроните записи, които е получил, изготвил или изпратил даден член на Европейския парламент няма да бъдат третирани като документи на Парламента, освен, ако не са представени в съответствие с Процедурния правилник.

Член 5

1. Всеки член на Европейския парламент има правото да внася предложения за актове на Общността в контекста на парламентарното право на инициатива.
2. Парламентът предвижда в Процедурните си правила условията за упражняването на това право.

Член 6

1. Членовете на Европейския парламент имат право да инспектират всякакви архиви, държани от Парламента.
2. Параграф 1 няма да важи за персонални архиви и сметки.
3. Параграф 1 се прилага, без да нарушава актове на Европейския съюз и споразумения с институциите, отнасящи се до достъп до документи.
4. Парламентът предвижда условията за упражняване на това право.

Член 7

1. Документите на Парламента се превеждат на всичките официални езици.
2. Речите се превеждат симултанно на всичките други официални езици.
3. Парламентът предвижда условията за прилагането на настоящия член.

Член 8

1. Членовете могат сами да сформират политически групи.
2. Парламентът предвижда в своя Процедурен правилник условията за упражняването на това право.

Член 9

1. Членовете на Европейския парламент имат право на подходяща заплата за защита на тяхната независимост.
2. В края на мандата си, те имат право на обезщетения за преместване и пенсия.
3. Споразумения за използването на заплата, обезщетението за преместване в края на службата и пенсията за цели, различни от частни цели са недействителни и невалидни.

4. Наследниците на членове или бивши членове на Европейския парламент имат право на наследствена пенсия.

Член 10

Размерът на заплатата трябва да бъде 38,5% от основната заплата на съдия в Съда на Европейските общности.

Член 11

Заплатата, получавана от член на Европейския парламент за упражняването на мандат в друг парламент се компенсира със заплатата.

Член 12

1. Заплатата, предвидена в член 9 подлежи на данъчно облагане в полза на Европейските общности при същите условия, както тези предвидени въз основата на член 13 от Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейските общности за длъжностни лица и други служители на Европейските общности.

2. Облекченията за професионални и лични разходи и тези със семеен или социален характер, предвидени в член 3, параграфи 2 до 4 от Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОБС) № 260/68 на Съвета от 29 февруари 1968 г., относно определяне на условията и процедурата за прилагане на данъка в полза на Европейските общности⁴ няма да бъдат приложими.

3. Параграф 1 не накърнява правото на държавите-членки да направят заплатата предмет на разпоредбите на националното данъчно законодателство, при условие че се избягва двойното данъчно облагане.

4. Държавите-членки имат правото да вземат пред вид заплатата, когато определят данъчната ставка, приложима към другия доход.

5. Настоящия член важи също за обезщетението за преместване, а така също и за пенсията за старост, инвалидност и наследствените пенсии, които се изплащат в съответствие с членове 13, 14, 15 и 17.

6. Обезщетенията по членове 18, 19 и 20 и вноските за пенсионния фонд по член 27 няма да подлежат на данъчно облагане.

Член 13

1. В края на мандата си, членовете на Европейския парламент имат право на обезщетение за преместване, равностойно на заплатата в съответствие с член 10.

2. Това право се прилага за един месец за всяка година, в която са упражнявали мандата си, но не по-малко от шест месеца или не повече от 24 месеца.

⁴ ОВ L 56, 4.3.1968 г., стр. 8. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО, Евратом) № 723/2004 (ОВ L 124, 27.4.2004 г., стр. 1).

3. В случай, че даден член на Европейския парламент поеме мандат в друг парламент или заеме обществена длъжност, обезщетението за преместване се изплаща до започването на мандата или встъпването в обществената длъжност.

4. В случай на смърт, обезщетението за преместване се изплаща за последен път в месеца, в който е починал бившият член на Европейския парламент.

Член 14

1. Бившите членове на Европейския парламент имат право на пенсия за старост от 63 годишна възраст.

2. Тази пенсия за всяко целогодишно упражняване на даден мандат е 3,5% от заплатата в съответствие с член 10 и една дванадесета от нея, за всеки следващ пълен месец, но не повече от 70% общо.

3. Правото на пенсия за старост съществува, независимо от всяка друга пенсия.

4. Член 11 се прилага *mutatis mutandis*.

Член 15

1. Членовете на Европейския парламент, които станат недееспособни по време на своя мандат имат право на пенсия.

2. Член 14, параграф 2 се прилага *mutatis mutandis*. Размерът на пенсията, обаче е най-малко 35% от заплатата в съответствие с член 10.

3. Правото влиза в сила когато съответният член на Европейския парламент излезе в оставка.

4. Парламентът предвижда условията за упражняването на това право.

5. Член 11 се прилага *mutatis mutandis*.

Член 16

В случай, че бивш член на Европейския парламент има право едновременно на изплащането на преходна надбавка в съответствие с член 13 и на пенсията в съответствие с член 14 или член 15, той трябва да реши коя разпоредба да бъде приложена.

Член 17

1. В случай на смърт на член на Европейския парламент или на бивш член, който в момента на смъртта си е имал или би имал право в бъдеще на пенсия в съответствие с член 14 или член 15, съпругът/съпругата и децата на негова/нейна издръжка имат право на наследствена пенсия.

2. Общият размер на пенсията не превишава пенсията, на която членът на Европейския парламент би имал право в края на парламентарния мандат или на която бившият член е имал или би имал право.

3. Преживелият съпруг/съпруга получава 60% от сумата, упомената в параграф 2, но във всеки случай най-малко 30% от заплатата в съответствие с член 10. Това право няма да бъде засегнато, ако преживелият съпруг/а се ожени отново. Подобни права трябва да бъдат прекратявани, ако конкретните обстоятелства на даден отделен случай оставят разумно съмнение, че бракът е сключен единствено с цел да се осигури пенсия.

4. Дете на издръжка получава 20% от сумата, упомената в параграф 2.

5. В случай, че е необходимо, максималният размер на пенсията, която трябва да бъде платена, трябва да бъде разделен между съпруга/та и децата в съотношение съгласно процентите, изложени в параграфи 3 и 4.

6. Пенсията се изплаща от първия ден на месеца след датата на смъртта.

7. В случай, че съпругът/съпругата почине, правото изтича след края на месеца, през който е настъпила смъртта.

8. Правото на детето изтича в края на месеца, в който то навърши 21 години. Правото обаче продължава за времетраенето на образованието или професионалното обучение, но изтича най-късно в края на месеца, през който детето навърши 25 години. Правото продължава, ако детето не може да се издържа само поради заболяване или инвалидност.

9. Партньорите от връзки, признати в държавите-членки се третираат като равностойни на съпрузи.

10. Парламентът трябва да предвиди условията за упражняването на това право.

Член 18

1. Членовете и бившите членове на Европейския парламент получаващи пенсия и лица, имащи право на наследствена пенсия, имат право на възстановяване на две трети от разходите, направени от тях в резултат на заболяване, бременност или раждане на дете.

2. Парламентът трябва да предвиди условията за упражняването на това право.

Член 19

1. Членовете имат право на застрахователно покритие за рисковете, свързани с упражняването на своя мандат.

2. Парламентът трябва да предвиди условията за упражняването на това право. Членовете на Европейския парламент заплащат една трета от застрахователните премии в тази връзка.

Член 19

1. Членовете на Европейския парламент имат право на възстановяване на разходите, понесени при упражняването на своя мандат.
2. Парламентът трябва да възстанови действителните разходи, направени от членовете на Европейския парламент при пътуването до и от местоработата и във връзка с други командировки.
3. Други разходи, направени от членове на Европейския парламент при изпълнението на своя мандат могат да бъдат възстановени чрез сума с единна ставка.
4. Парламентът трябва да предвиди условията за упражняването на това право.
5. Член 9, параграф 3 се прилага *mutatis mutandis*.

Член 21

1. Членовете на Европейския парламент имат право на помощ от личен персонал, който те могат свободно да избират.
2. Парламентът поема действително направените разходи от членовете на Европейския парламент при наемането на подобен личен персонал.
3. Парламентът трябва да предвиди условията за упражняването на това право.

Член 22

1. Членовете на Европейския парламент имат право да използват офис оборудване, далекосъобщително оборудване и служебни автомобили.
2. Парламентът трябва да предвиди условията за упражняването на това право.

Член 23

1. Всички плащания се извършват от бюджета на Европейския съюз.
2. Плащанията, дължими в съответствие с членове 10, 13, 14, 15 и 17 се извършват месечно в евро или по избор на члена на Европейския парламент, във валутата на държавата-членка, където е постоянното му местожителство. Парламентът трябва да предвиди условията за упражняването на това право.

Член 24

Решенията във връзка с изпълнението на настоящия Устав влизат в сила щом като бъдат публикувани в *Официален вестник на Европейския съюз*.

ДЯЛ II

ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 25

1. Членовете на Европейския парламент, които са били негови членове преди влизането в сила на този Устав и са били преизбрани могат да изберат националната система, приложима досега по отношение на заплатата, обезщетението за преместване и пенсиите за цялото времетраене на членството им в Европейския парламент. Тези плащания се извършват от бюджета на въпросната държава- членка.

Член 26

1. Членовете на Европейския парламент, които желаят да продължат по националната система, приложима досега в съответствие с член 25, параграф 1, трябва да уведомят Председателя на Парламента за това решение в писмен вид в рамките на 30 дни от влизането в сила на настоящия Устав.

2. Това решение ще бъде окончателно и неотменяемо.

3. В случай, че такова уведомление не бъде направено в рамките на срока, се прилагат разпоредбите на настоящия Устав.

Член 27

1. Доброволният пенсионен фонд, създаден от Парламента, трябва да се поддържа след влизането в сила на този Устав за членове или бивши членове на Европейския парламент, които вече са придобили права или ще имат бъдещи права в този фонд.

2. Придобитите права и бъдещите права трябва да се поддържат напълно. Парламентът може да предвиди критерии и условия, уреждащи придобиването на нови права.

3. Членовете на Европейския парламент, които получават заплата в съответствие с Член 10 не могат да придобиват нови права или бъдещи права в доброволния пенсионен фонд.

4. Фондът няма да бъде открит за членове на Европейския парламент, които са избрани за първи път в Парламента след като този Устав стане приложим.

5. Членове 9, параграф 3 и 14, параграф 3 се прилагат *mutatis mutandis*.

Член 28

1. Всяко право на пенсия, което даден член на Европейския парламент е придобил в съответствие с националните разпоредби по времето, когато този Устав се прилага, се запазва напълно.

2. Ако продължителността на мандата, прослужен в Европейския парламент или в даден национален парламент не е достатъчна по националните разпоредби, за да породи право на някаква пенсия, съответният период трябва да бъде взет пред вид при изчисляването на пенсията на база на този Устав. Парламентът може да сключи споразумения с компетентните органи на държавите-членки за прехвърлянето на придобитите права.

Член 29

1. Всяка държава-членка може да приеме за членовете избрани в нея, правила различни от разпоредбите на настоящия Устав по отношение на заплатата, обезщетението за преместване и пенсиите за един преходен период, който не може да превишава продължителността на два парламентарни мандата на Европейския парламент.

2. Тези правила поставят членовете на Европейския парламент, най-малкото, на равна основа с членовете на съответния им национален парламент.

3. Всички плащания се извършват от бюджета на въпросната държава-членка.

4. Правата на членовете на Европейския парламент в съответствие с членове от 18 до 22 няма да бъдат засегнати от такива правила.

ДЯЛ III

ОКОНЧАТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 30

Настоящият Устав влиза в сила на първия ден на сесията на Европейския парламент, започваща през 2009 г.

Съставено в Страсбург на 28 септември 2005 година.

За Европейския Парламент:
Председател
J. BORRELL FONTELLES